

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 87 (1989)

Heft: 2

Vereinsnachrichten: VSVT Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG
Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC
Associazione svizzera dei tecnici-catastali

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Gesamtheit der Umstände zeigte, dass die Parzellen der Beschwerdeführer im Dezember 1983, als sie in die Rebbauzone einbezogen wurden, vernünftigerweise nicht als der Überbauung offenstehend gelten konnten. Zur Überbauung war lediglich – im Jahre 1977 – eine vorbereitende Güterzusammenlegung erfolgt. Im übrigen war aber nichts zur Konkretisierung der Bauabsichten geschehen. Mangels Überbaubarkeit in naher Zukunft bildete die Einbeziehung in die Rebbauzone keine materielle Enteignung und rief keiner Entschädigung. (Urteil vom 4. Februar 1988.) *R. Bernhard*

Der Vermessungsingenieur

6/88. *Dykiert*: Vermessungsarbeiten bei Planung und Bau von Ferngasleitungen. *Fröhlich*: Auswertung von Nivellements mit dem Programmsystem NIVNET. *Peters*: Der Orthogonal-Polygonzug nach Heron. *Schacht*: Flurbereinigung und Naturschutz. *Filss*: Vermessung für die Wasserkraftanlage Nangebèto in Togo.

Zeitschrift für Vermessungswesen

11/88. *G. Eichhorn, E. Wieser*: Die Bedeutung von Landinformationssystemen für Kommunal- und Landesverwaltungen und für die allgemeine Volkswirtschaft. *P. Kohlstock*: Ist der Ingenieur den Anforderungen der Zukunft gewachsen? Gedanken zur Reform des Ingenieurstudiums. *U. Rehwald*: Sanierungsbedingte Werterhöhungen.

tes commissions. La personne responsable serait toujours présente pour prendre position ou une décision urgente. Mais il peut néanmoins s'avérer souhaitable que ces instances soient indépendantes du CC.

Vous, mes chers Collègues, avez plusieurs possibilités pour réagir à cette proposition. A part la méthode la plus facile (l'ignorer) et la moins sympathique (se lamenter), vous avez encore la solution la plus exemplaire (agir). En clair cela signifie: communiquez votre opinion au président central, ou, mieux encore: annoncez-vous si un de ces mandats vous intéresse et si vous êtes prêts à vous initier à cette tâche exigeante.

Les présidents de section, tout comme le Comité central, seraient heureux de recevoir vos propositions. *W. Sigrist*

Zeitschriften Revues

Bollettino di Geodesia e Scienze affini

2/88. *V. Bonasia, V. del Gaudio, M. Loddo, F. Pingue*: Rete gravimetrica nell'area Irpino-Sannita. *J.D. Zund*: Continuons Groups and Differential Geodesy. *V. Belia*: Activities and Programs of Istituto Geografico Militare Italiano in the Field of Remote Sensing by Satellite and Airplane. *H. Sünkel*: Digital Height and Density Model and its Use for Orthometric Height and Gravity Field Determination for Austria. *H. Sünkel*: An Isostatic Earth Model. *G.J. Husti, G.L. Strang van Hees*: Navgrav-Project. A Combined-GPS-Navigation-Seagravimetric-Experiment on the Northsea. *A. Nuñez, G. del Pozo, Belén Bada de Cominges*: Actual State of the Geoid in the Iberica Peninsula. *R. Talamo, S. Casotto*: Progetto di un programma di calcolo geodetico spaziale. L'elaborazione statistica delle misure.

Photogrammetria

Vol. 43, No. 2. *U.V. Helava*: On system concepts for digital automation. *G. Togliatti*: Large format camera three years after: achievements, criticisms and remarks. *D. Plu, G. Ducher*: Availability of aerial photography and space images; the Photothèque at the IGN (F), France. *D.L. Edwards, G.B. Desmond, M.W. Schoppmann*: Terrain data base generation for autonomous land vehicle navigation.

Photogrammetrie und Fernerkundung (BUL)

6/88. *G. Pomaska*: Rolleimetric – ein Systemkonzept für photogrammetrische Ingenieurwendungen. *I. Shaker Ali*: Zur geometrischen Abbildung in Teil-Messkammern. *J. Dähler*: Probleme beim elektronischen Bildeinzug mit dem analogen Videosignal. *F.-J. Behr, M. Sester, K. Ringle*: Komponenten von Expertensystemen aufgezeigt am Beispiel eines Expertensystems zur Unterstützung photogrammetrischer Bauaufnahmen.



Le difficile recrutement de fonctionnaires pour notre Association

Les fonctionnaires suivants ont démissionné pour la fin de leur mandat:

- Hanspeter Stäheli (OS), président de la Commission pour l'étude de questions professionnelles et de formation
- Andreas Weller (BS), membre de cette même commission
- Pierre-Alain Goy (AG), président de la Commission pour l'étude de questions contractuelles et de travail.

Il ne s'agit pas ici de rendre hommage au travail et aux grands mérites de ces messieurs. Nous nous soucions davantage de leur trouver des successeurs. La méthode, presque devenue la règle ces derniers temps, qui consiste à chercher, peu avant l'assemblée générale, une «victime» qu'on essaie par tous les moyens de persuader d'accepter un mandat, n'est certainement pas la bonne. Le résultat de cette méthode ne fait que prouver la grande solidarité envers l'ASTG des collègues ainsi recrutés. S'il n'était plus possible à l'avenir de convaincre les membres de l'importance de leur collaboration par une pression douce, la proposition que j'ai présentée lors de la dernière séance du Comité central pourrait bien servir de méthode à mettre à l'épreuve. Je suggérais que chacune des deux commissions soit présidée par un membre du Comité central. Ainsi, le CC serait renseigné directement et en permanence sur les travaux accomplis par lesdi-

Della difficoltà di reclutare funzionari per l'Associazione

I seguenti funzionari dell'Associazione hanno rassegnato le dimissioni per la fine della loro carica:

- Hanspeter Stäheli (OS), Presidente della Commissione per le questioni del perfezionamento professionale e di categoria.
- Andreas Weller (BS), pure membro di questa Commissione.
- Pierre-Alain Goy (AG), Presidente della Commissione per le questioni relative al lavoro e ai contratti.

Questa non è la sede per apprezzare il lavoro e i grandi meriti di questi signori. Si pone piuttosto il problema di come si possano nuovamente colmare le lacune ora lasciate da loro. Il metodo, purtroppo divenuto quasi una regola negli ultimi tempi è indiscutibilmente sbagliato: poco prima dell'inizio dell'Assemblea generale si cerca una «vittima» e la si «ammorbidisce» più o meno. Il fatto che in questo modo si siano potute trovare delle persone che svolgono attività per l'Associazione parla indubbiamente a favore di questi Colleghi e della loro solidarietà nei confronti dell'ASTC. Se tuttavia in futuro non dovesse più essere possibile, neppure esercitando pressioni discrete, convincere i membri dell'importanza della loro collaborazione, allora la mia proposta avanzata in occasione dell'ultima riunione del CC potrebbe senz'altro costituire un modello di soluzione. Rispettivamente un membro del Comitato centrale si assume la presidenza di queste due Commissioni. Il vantaggio di questo snellimento sarebbe: il CC è immediatamente informato delle attività delle Commissioni. In caso di decisioni o prese di posizione rapide, che ricorrono continuamente, la persona responsabile sarebbe presente. D'altro canto sarebbe probabilmente auspicabile un organo indipendente dal CC.

Per Voi, cari Colleghi, vi sono ora varie possibilità di reagire a questo suggerimento. Oltre al metodo semplice (ignorare), vi sono quello più antipatico (lamentarsi) e quello più esemplare (agire). Ciò significa, in termini espliciti: comunicate il Vostro parere al Presidente

centrale oppure, ancora meglio, presentateVi personalmente se avete l'interesse e la disponibilità ad impraticarVi di una di queste cariche esigenti.

I Presidenti di Sezione, come pur il Comitato centrale, accoglieranno volentieri le Vostre proposte. *W. Sigrist*

Protocollo della 58a Assemblea generale del 16 aprile 1988 a Appenzello

Presenti per il Comitato Centrale:

Theo Deflorin	presidente
Paul Richle	vice-presidente
Adriano Salm	segretario
Ulrich Affolter	cassiere
Otto Kunz e Monney Meinrad	traduttori
Hansruedi Göldi	membro

117 soci secondo la lista dei presenti

Assenti giustificati: 14 soci

Trattande:

1. Saluto del presidente
2. Verbale dell'AG 1987 a Zurigo
3. Rapporti annuali
 - a) del presidente
 - b) delle commissioni
 - c) del delegato per il servizio di collocamento
 - d) del redattore
4. Cassa
 - a) consuntivo 1987
 - b) quota sociale 1988
 - c) preventivo 1988
5. Proposte
 - a) del Comitato Centrale
 - c) dei Membri e delle Sezioni
6. Nomine
7. Onori ai veterani
8. Novità per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione
9. Diversi
10. Comunicazioni

1. Saluto del presidente

Il presidente centrale Theo Deflorin saluta gli invitati:

- Walter Bregenzner, (dir. misurazione catastale), Berna
- Ing. EPF Albert Frossard (presidente centrale SSMAF), Sion
- Hans-Ulrich Schütz, (segretario centrale VSA), Zurigo

Degli invitati all'AG 1988 sono assenti giustificati:

- Beat Graf, Landamano di Appenzello Interno

Inoltre saluta:

- I soci onorari
- I soci veterani
- I nuovi soci

Il presidente della sezione che ospita l'AG 1988 Ulrich Preisig da il benvenuto a tutti i presenti e augura un buon soggiorno ad Appenzello.

Sono assenti giustificati i soci:

- Rudolf Burgener (BS), Jean-Jacques Clement (VD), Joseph Cochard (VD), Felix Dürler (BS), Samuel Gertsch (VD), Theodor Härry (AG), Hermann Kerle (GR), Ernst Kocherhans, (BE), Armin König (BE), Alois Müller (ZH), Walter Sigrist (ZH), Erich Venini (GR), Jean-Pierre Weisser (BE), Max Wiesendanger (ZH).

Il presidente fa osservare un minuto di silenzio per i soci defunti. I nomi sono stati pubblicati sulla rivista 4/88.

Il Comitato propone 5 scrutatori per il conteggio dei voti:

- Hanspeter Kaspar, Hansruedi Lehner, Attilio Lovatti, Hansjürg Schumacher, Michel Vidouvez.

Viene pure approvata la lista delle trattande senza cambiamenti.

2. Protocollo

Il protocollo dell'AG 1987 a Zurigo pubblicato sul giornale del 9/87 e 3/88 viene approvato da tutti i soci presenti.

3. Rapporti annuali

I rapporti annuali del presidente centrale, dei presidenti per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione, della commissione per questioni contrattuali e di lavoro, del delegato per il servizio di collocamento e del redattore, sono stati pubblicati sul giornale dell'associazione.

Tutti i rapporti vengono approvati.

4. Cassa

a) Consuntivo 1987

Il cassiere Ulrich Affolter da chiarimenti sulle diverse posizioni del rapporto.

Il preventivo 1987 ammonta a Fr. 118 000.—, con una maggiore uscita preventivata in Fr. 1700.—. Il consuntivo si presenta però con una maggiore uscita di Fr. 2 559.40. L'appartamento «Marmotta» a Leukerbad, durante il 1987 è stato occupato al 41,64%.

C'è stata un leggero aumento rispetto all'anno scorso. I revisori Alex Schilling, Meinrad Albrecht e Jürg Weber presentano all'AG il loro rapporto, il quale viene accettato all'unanimità.

b) Quota sociale 1988

La quota sociale 1988 rimane invariata a Fr. 90.—.

c) Preventivo 1988

Dopo che il Comitato Centrale ha previsto un aumento della quota sociale a Fr. 100.—, ma respinto dal Comitato Centrale Allargato, il Cassiere U. Affolter ha dovuto modificare il preventivo che ora si presenta con una maggiore uscita di Fr. 4550.—.

Anche il preventivo viene quindi approvato dai soci presenti.

5. Proposte

a) del Comitato Centrale
Revisione del contratto di lavoro

Il presidente della commissione P.A. Goy informa sui cambiamenti. Gli articoli da modificare sono: ore supplementari, indennizzi per lavori fuori ufficio, militare, protezione civile e giorni liberi per gli esperti agli esami professionali.

Gli articoli sopra indicati vengono accettati dall'AG 6 con voti contrari.

Accordo sul salario annuale

Una grande tensione serpeggia nella sala per questa trattanda. Il nocciolo della questione è soprattutto sul cambiamento della scala stipendi; gli anni di pratica che prima erano 30 rispettivamente 24, vengono portati a 15, rispettivamente 10 anni.

Anche certe posizioni della scala stipendi e l'adeguamento del carovita non erano soddisfacenti.

Il Comitato centrale Allargato aveva comunque accettato queste proposte con 12 voti favorevoli e 9 contrari.

Theo Deflorin chiede all'AG di accettare la scala stipendi e spiega che anche l'aumento generale di tutte le categorie è soddisfacente. Messi ai voti sia la nuova scala stipendi che l'aumento del carovita, l'AG respinge le trattande con 36 voti favorevoli e 59 contrari.

Regolamento tra le associazioni interessate per il conseguimento del certificato dei tecnici catastali.

Con questo regolamento vengono fissati: la tassa degli esami, l'indennità per gli esperti e gli eventuali passivi.

Il regolamento viene approvato dall'AG con solo 2 voti contrari.

b) dei membri e delle sezioni

Nessuna proposta da parte dei membri.

Tutte le proposte fatte dalle diverse sezioni sono state accettate dal Comitato Centrale allargato e verranno trattate dal Comitato Centrale.

6. Nomine

a) Comitato Centrale

Vi sono due dimissioni dal Comitato Centrale, Adriano Salm e Meinrad Monney, in carica rispettivamente da 6 anni e 3 anni.

Theo Deflorin ringrazia i colleghi dimissionari e consegna loro un regalo.

Vengono fatte due proposte:

- Esther Ehrsam (TI)
- Walter Sigrist (ZH)

I due candidati vengono quindi eletti dall'AG.

Un fatto nuovo nella storia della nostra società, per la prima volta una donna entra a far parte del C.C.

Viene rieletto Hansruedi Göldi (ZH) per un altro triennio.

b) Commissione per questioni contrattuali e di lavoro

Vengono riconfermati per altri 3 anni Erich Fux (VS) e Leonhard Lyss (ZH).

Per il rimpiazzo dell'uscente Gerard Repond (FR) non vi è nessuna proposta.

c) Commissione per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione
Viene rieletto per altri 3 anni Andreas Weller (BS).

d) Revisori

Scade il mandato dei due revisori Jürg Weber (ZH) e Meinrad Albrecht (OS).

Al loro posto vengono eletti Bernard Genier (BE) e Ulrich Forrer (OS).

e) Delegato ASTC

Quale nuovo delegato viene eletto Alex Meier (ZH) che sostituisce Ali Frei (ZH) uscente.

7. Soci veterani

Vengono insigniti:
Marcel Bachmann
Benno Betschmann
Rudolf Burgener
Hans Fenner
Samuel Gertsch
Werner Härdi
Alfred Henggeler
Hermann Kerle
Armin König
Erwin Richterich
Hans Scheuss
Jean-Pierre Weisser
Ernst Widmer

8. Novità per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione

Il presidente centrale da la parola a Walter Bregenzer, direttore della misurazione catastale, il quale da spiegazioni molto interessanti di prima mano.

Bregenzer ci orienta sulla «nuova riforma della misurazione catastale» RIMO. La presa di posizione è stata positiva. Viene accettato il principio sulla misurazione numerica.

Diverse proposte sono pervenute sul contenuto della nuova riforma RIMO.

Sui capitoli 1 e 5 non vi sono problemi.

Nel capitolo 6 le servitù devono essere opzionali.

Viene accettato il capitolo 7 che spiega una nuova linea direttiva sulla proprietà per piani. Pure il catasto polivalente deve essere opzionale. Più problematica è l'utilizzazione del suolo. Un modello del terreno con digitalizzazione è contestato soprattutto per il suo elevato costo.

Per la realizzazione del concetto in se stesso come presentato dal libro blu, bisognerà vedere come inserire il nuovo sistema in quello vecchio.

Tutti gli utenti che usano i piani catastali non interessa una precisione catastale; l'importante che i piani siano realizzati più in fretta.

Le soluzioni proposte nel rapporto RIMO devono ancora essere rivedute. Per esempio manca un capitolo sul finanziamento e mancano ancora i dati per un preventivo definitivo. Nel frattempo questo problema è in elaborazione anche al Consiglio Nazionale.

Il piano generale per l'elaborazione del progetto RIMO si presenta così:

1988: approvazione dei piani di progetto tramite il Dipartimento di Giustizia e Polizia

1990: dopo l'elaborazione dei dati tecnici la Confederazione inserirà nuovi articoli.

Il Dir. Bregenzer parla ancora sulle direttive della RIMO e spiega che le competenze dei disegnatori e dei tecnici catastali non subiranno particolari cambiamenti e il nuovo sistema sarà introdotto gradatamente.

I diversi nuovi metodi dovranno essere stu-

diati in base al concetto di dettagli. Sarà utilizzata maggiormente la fotogrammetria.

La preparazione, l'amministrazione e l'esecuzione dei dati si eseguiranno con sistemi interattivi grafici. Da qui la nostra preparazione per poter far fronte ai nuovi cambiamenti di lavoro.

Per adeguarsi alle nuove esigenze professionali si dovrà organizzare dei corsi esterni ed interni in uffici specializzati.

Per le giovani leve si dovrà procedere a una selezione per poter avere una professione più attrattiva.

Il signor Bregenzer qualifica la nostra posizione positivamente. Un punto che non possiamo servolare è che nelle ultime pagine del rapporto RIMO «patente di geometra» si ha un dubbio che altre forze lavorative esterne possano aggiungersi a noi, così nostro titolo di studio perda valore.

9. Diversi

Sulle attività dell'ASTC ci informa il collega Hansruedi Göldi; dice che d'è una mancanza di interesse da parte dei soci e invita i presenti a trovare nuove idee per corsi di aggiornamento.

Theo Deflorin ci informa sull'organizzazione dei corsi di perfezionamento per tecnici catastali e sull'andamento della commissione provvisoria degli esami.

10. Comunicazioni

Franz Koch presidente del GP/SMAFF dopo aver ringraziato i presenti, si congratula per l'apporto che l'associazione da alla professione, specialmente con i corsi di perfezionamento; dichiarandosi pronto ad aiutare l'associazione.

Esprime soddisfazione sul fatto che l'AG abbia accettato il nuovo contratto di lavoro e che ci sia l'accordo con le diverse società collaboratrici per gli esami di tecnico catastale. Auspica una scala stipendi migliore per rendere più attraente la professione.

Il presidente della Sezione TI Attilio Lovatti invita tutti i soci dell'ASTC alla prossima AG che si terrà i giorni 2 e 3 giugno 1989 a Lugano.

Le prossime AG saranno organizzate da:

1990 Sezione ZH

1991 Sezione Svizzera Centrale

1992 Sezione ...

In chiusura il presidente Theo Deflorin ringrazia gli espositori per il loro sostegno e i presenti.

L'AG 1988 ad Appenzello termina alle ore 17.00.

Il protocollista: *Adriano Salm*

Jahresbericht des Redaktors

Nun ist es wieder einmal hoch an der Zeit, den jährlichen Rechenschaftsbericht zu schreiben. Zu behaupten, alles sei perfekt und ganz nach meinen Wünschen gelaufen, wäre blanke Hybris. Nein, das vergangene Jahr einfach über den grünen Klee zu loben, ist aus einer Reihe von Gründen, auch finanzieller Art, nicht angebracht. Von den drei Sondernummern, «150 Jahre Eidgenössische Landestopographie» 4/88, «Prof. Ru-

dolf Conzett in memoriam» 7/88, «Zur Erinnerung an Eduard Imhof» 9/88, sind die beiden die Kartographie behandelnden Hefte bei unseren Lesern besonders gut angekommen. Ich denke, man darf mit Fug und Recht behaupten, dass es sich bei den Ausgaben 4/88 und 9/88 um wahre Meisterwerke handelte. Zu berücksichtigen bleibt nämlich der Umstand, dass die an Sondernummern beteiligten Redaktoren ihre immense Arbeit im «Nebenamt» leisten müssen. Dass Sonderhefte zusätzliche Mittel verlangen, dürfte uns allen klar sein. Der VSVT, als zahlenmässig grösster an der VPK beteiligter Verein, hat sich jedesmal spontan an den Mehrkosten beteiligt. Für diese grosszügige und weitsichtige Haltung möchte ich dem Zentralvorstand herzlich danken.

Ein Aufsatz «Vom Niedergang von Grundeigentum, Freiheit und Demokratie» 6/88 ist mir wegen seiner innenpolitischen Brisanz besonders aufgefallen. Persönlich wünschte ich mir mehr solche Beiträge. Ich meine, Beruf und Politik lässt sich ohnehin nicht trennen, und eine Fachzeitschrift könnte durchaus Ort solcher Diskussionen, ob nun rechts- oder linksgefärbt, sein.

Was nun die Berichterstattung über die Arbeit des VSVT betrifft, begann es mit meinem Artikel über die Sitzung des EZV (6/88) gleich unerfreulich. Hat dieser doch gehässige Reaktionen ausgelöst, wie ich sie in dieser Schärfe nicht erwartet hatte. Was bestimmt nicht meine Absicht war: die vorzügliche Arbeit der Ostschweizer Kollegen an der GV 88 in irgendeiner Weise zu kritisieren. Ich hoffe nun aber diese Angelegenheit «vom Tisch» und das ausgezeichnete Verhältnis wieder hergestellt zu haben.

Deswegen «amnesty international» anzurufen, fände ich jedoch leicht übertrieben... Etwas Neues, ich wünsche nicht Einmaliges, war das VSVT-Rätsel. Es scheint immerhin über hundert Lesern Freude bereitet zu haben. (Vor allem solche aus anderen Vereinen.) Eher bescheiden blieben die Beiträge aus den Sektionen. Gerne möchte ich die verantwortlichen Sektionspräsidenten aufrufen, Jahresprogramme, Bericht über interessante Veranstaltungen etc. wieder vermehrt zur Publikation zu bringen. Mein Ziel für 1989? Die Mitglieder des ZV sollten einmal persönlich vorgestellt werden. Ebenso der Diagonal-Verlag mit seinen Mitarbeitern.

Leider habe ich die Berichterstattung über die Sitzungen des Zentralvorstandes etwas vernachlässigt, das soll besser werden.

Bleibt mir noch, meinen Kollegen im ZV für ihre kooperative Unterstützung zu danken. Auch unserem Chefredaktor Prof. H.J. Matthias, der Lektorin Frau I. Wieser und last but not least Herrn Jörg Signer vom Diagonal-Verlag.

W. Sigrist

**Bitte Manuskripte
im Doppel einsenden**